



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ
Τηλ. επικ.: 210 7767 023

Αριθμός σελίδων εγγράφου: ...4...
Αριθμός σελίδων συνημμένων:0...
Σύνολο σελίδων: 4

11 ΜΑΡ, 2016

Αθήνα, 10 - 03 - 2016
Αρ. Πρωτ.: 86

Προς:
✓ Τη Βουλή των Ελλήνων
✓ Δ/ση Κοινοβουλευτικού Ελέγχου
Τμήμα Ερωτήσεων

Κοιν.:
Βουλευτή: κ. Γ. Γερμενή
(δια της αρμόδιας Υπηρεσίας
της Βουλής των Ελλήνων)

Ερώτηση: 3218/16-02-2016

Επί της υπ' αριθ. 3218/16-02-2016 Ερώτησης που κατέθεσε στη Βουλή των Ελλήνων ο Βουλευτής κ. Γ. Γερμενής, με θέμα: «Στα ανακριτικά γραφεία εκκρεμούν δικογραφίες για συμβάσεις εξοπλιστικών προγραμμάτων λόγω έλλειψης μεταφραστών», σας γνωρίζουμε τα εξής:

Σχετικά με το 1^ο ερώτημα:

Προκειμένου να απαντήσουμε στο πρώτο εκ των ερωτημάτων κρίνεται αναγκαίο να ξεκαθαριστεί η διαφορά μεταξύ διερμηνέων δικαστηρίων και μεταφραστών της Μεταφραστικής Υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών ή συνεργαζόμενων με αυτή μεταφραστών. Οι διερμηνείς δικαστηρίων δεν αποτελούν κλάδο δημοσίων υπαλλήλων και δεν υφίστανται συγκεκριμένες οργανικές θέσεις διερμηνέων στα δικαστήρια οι οποίες καλύπτονται με διορισμό. Οργανικές θέσεις μεταφραστών υφίστανται μόνο στη Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών και το αντικείμενο εργασίας τους είναι διαφορετικό από αυτό των διερμηνέων στα δικαστήρια,.

Με την παρ. 2 του άρθρου 233 του Κώδικα Ποινικής Διαδικασίας (ΚΠΔ) ορίζεται η διαδικασία διορισμού διερμηνέων στα δικαστήρια, με το άρθρο 235 η υποχρέωση του διορισμένου διερμηνέα να αποδεχθεί την εκτέλεση των καθηκόντων του και τέλος με τα άρθρα 201 και 202 προβλέπονται οι κυρώσεις στην περίπτωση που αδικαιολόγητα δεν εκτελέσει διορισμένος διερμηνέας τα καθήκοντά του. Προς πληρέστερη ενημέρωσή σας παραθέτουμε τα οριζόμενα στα ως άνω άρθρα του ΚΠΔ ήτοι:

«ΠΕΜΠΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ - Διερμηνείς.
Άρθρο 233. - Διορισμός διερμηνέα.

"2. Ο διορισμός του διερμηνέα γίνεται από πίνακα που καταρτίζεται από το συμβούλιο πλημμελειοδικών, ύστερα από πρόταση του εισαγγελέα του μέσα στο τρίτο δεκαήμερο του μηνός Σεπτεμβρίου κάθε χρόνου από πρόσωπα που διαμένουν ή εργάζονται στην έδρα του και κατά προτίμηση από δημοσίους υπαλλήλους. Ο πίνακας υποβάλλεται στον εισαγγελέα εφετών, που έως το τέλος του Οκτωβρίου έχει το δικαίωμα να ζητήσει από το συμβούλιο εφετών τη μεταρρύθμισή του. Το συμβούλιο των εφετών αποφαινεται σχετικά έως το τέλος Νοεμβρίου. Ο πίνακας, αφού οριστικοποιηθεί, τοιχοκολλάται στο ακροατήριο του πλημμελειοδικείου και ανακοινώνεται έως το τέλος Δεκεμβρίου κάθε χρόνου από τον εισαγγελέα πλημμελειοδικών στους ανακριτικούς υπαλλήλους της περιφέρειας. Κάθε χρόνο ισχύει, ωστόσο συνταχθεί νέος πίνακας, ο πίνακας που συντάχθηκε το προηγούμενο έτος.

Σε εξαιρετικά επείγουσες περιπτώσεις και εφόσον δεν είναι δυνατό να διοριστεί διερμηνέας από εκείνους που είναι εγγεγραμμένοι στο σχετικό πίνακα, μπορεί να διορισθεί διερμηνέας και πρόσωπο που δεν περιλαμβάνεται σ' αυτόν".

Άρθρο 235. - Υποχρέωση αποδοχής των καθηκόντων διερμηνέα.

Ο διερμηνέας που διορίστηκε νόμιμα είναι υποχρεωμένος να αποδεχτεί την εντολή, εκτός αν συντρέχει ένας από τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 190. Εναντίον εκείνου που χωρίς εύλογη αιτία αρνείται την εντολή εφαρμόζονται αναλόγως οι κυρώσεις των άρθρων 201 και 202 που προβλέπονται για τους Πραγματογνώμονες.

Άρθρο 201. - Κυρώσεις σε πραγματογνώμονες που αμελούν.

1. Ο πραγματογνώμονας που δεν παρέδωσε την έκθεσή του μέσα στην προθεσμία που του ορίστηκε, καθώς και εκείνος που έδειξε αμέλεια κατά τη διεξαγωγή της πραγματογνωμοσύνης, απειλούνται με πρόστιμο 2,90 - 59 ευρώ, καθώς και με την πληρωμή των εξόδων και των τυχόν ζημιών. 2. Η καταδίκη σε πρόστιμο και η πληρωμή των εξόδων και ζημιών που καθορίζονται στην προηγούμενη παράγραφο επιβάλλονται με διάταξη εκείνου που διόρισε τον αμελή πραγματογνώμονα, ο οποίος καλείται πριν από εικοσιτέσσερις ώρες να εμφανιστεί για να εκθέσει τις εξηγήσεις του είτε ο ίδιος είτε διαμέσου του συνηγόρου του. Κατά της διάταξης που εκδόθηκε επιτρέπεται προσφυγή μέσα σε οκτώ ημέρες από την επίδοσή της στο δικαστικό συμβούλιο, που αποφασίζει ανεκκλήτως. 3. Το συμβούλιο πλημμελειοδικών μπορεί να διαγράψει από τον πίνακα του άρθρου 185 όποιον τιμωρήθηκε σύμφωνα με τις προηγούμενες παραγράφους. Ο διαγραφμένος δεν μπορεί να περιληφθεί πάλι στον πίνακα, πριν περάσει τριετία. (ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα χρηματικά ποσά σε δραχμές του παρόντος άρθρου έχουν μετατραπεί σε ευρώ σύμφωνα με τα άρθρα 3 έως 5 του ν. 2943/2001 ΦΕΚ 203Α/12-09-2001, 2 του ν. 2842/2000 ΦΕΚ 207Α/27-09-2000 και τον Καν1103/1997ΕΕ).

Άρθρο 202. - Κυρώσεις σε πραγματογνώμονες που διορίστηκαν στο ακροατήριο.

1. Αν οι πραγματογνώμονες που διορίστηκαν στο ακροατήριο δεν εμφανίζονται από απείθεια για να ενεργήσουν την πραγματογνωμοσύνη, διατάσσεται η βίαιη προσαγωγή τους, που εκτελείται και κατά τη διάρκεια της συνεδρίασης, και τους επιβάλλεται ποινή σύμφωνα με όσα ορίζονται ειδικά στο άρθρο 231. Αν κάποιος αρνηθεί να αποδεχτεί το διορισμό, εφαρμόζεται εναντίον του η διάταξη του άρθρου 189. 2. Αν ο πραγματογνώμονας που διορίστηκε δείξει αμέλεια για την ενέργεια της πραγματογνωμοσύνης, το δικαστήριο του επιβάλλει τις ποινές που προβλέπει το άρθρο 201 αμέσως και στη συνεδρίαση που έπρεπε να γίνει η πραγματογνωμοσύνη, αφού προηγουμένως ακούσει τις εξηγήσεις του υπαίτιου ή του συνηγόρου του. Η απόφαση δεν προσβάλλεται με ένδικο μέσο.»

Σχετικά με το 2^ο ερώτημα:

Με το υπ' αριθ. 1778/24-02-2016 έγγραφο του Προέδρου του Τριμελούς Συμβουλίου Δ/σης του Πρωτοδικείου Αθηνών μας διαβιβάστηκαν τα υπ' αριθ. 60/2016,/ 135/2016 και 104/2016 έγγραφα των Ανακριτών του Ν.4022/2011.

Σύμφωνα με το υπ' αριθ. 60/2016 έγγραφο της κ^ας Η. Ζ., Ανακρίτριας του Ν.4022/2011, αυτή ορίστηκε, δυνάμει της υπ' αριθ. 550/2015 πράξης του Τριμελούς Συμβουλίου Δ/σης του Πρωτοδικείου Αθηνών, για την εκτέλεση των καθηκόντων ανακρίτριας στις υπ' αριθ. Ω2013/85, ΕΔ 2013/340, ΕΔ 2015/82, ΕΔ 2013/91 και ΕΔ 2014/360 ποινικές δικογραφίες εξοπλιστικών προγραμμάτων, σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 4022/2011.

Σύμφωνα με το υπ' αριθ. 135/2016 έγγραφο της κ^ας Β. Μ., Ανακρίτριας του Ν.4022/2011, αυτή ορίστηκε, δυνάμει των υπ' αριθ. 169/2014 και 306/2014 πράξεων του Τριμελούς Συμβουλίου Δ/σης του Πρωτοδικείου Αθηνών, για την εκτέλεση των καθηκόντων ανακρίτριας στις υπ' αριθ. ΕΔ 2014/30 και ΕΔ 2014/154 ποινικές δικογραφίες εξοπλιστικών προγραμμάτων, σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 4022/2011.

Οι ως άνω Ανακρίτριες επισημαίνουν στα έγγραφά τους ότι σύμφωνα με τη ρητή διάταξη του άρθρου 241 εδ.α' ΚΠΔ, **«Η ανάκριση γίνεται πάντοτε εγγράφως και χωρίς δημοσιότητα (αρχή μυστικότητας της ανακρίσεως)»**. Κατά συνέπεια, δεν επιτρέπεται η παροχή οιασδήποτε στοιχείου (εις οιονδήποτε), εξ' εκκρεμούς ανακριτικής δικογραφίας.

Επίσης ο Ανακριτής του Ν. 4022/2011, κ^{ος} Ν. Τ. στο υπ' αριθ. 104/2016 μας αναφέρει τα ακόλουθα: « Από τις αναφερθείσες στην προκείμενη ερώτηση δικογραφίες που αφορούν υποθέσεις εξοπλιστικών προγραμμάτων των Ενόπλων Δυνάμεων, στο ανακριτικό μας γραφείο εκκρεμούν: 1) η υπόθεση των αντιαρματικών πυραύλων KORNET, εισαχθείσα στις 12-3-2015, για την οποία η ανάκριση συνεχίζεται και 2) η υπόθεση του αυτοκινούμενου πυροβόλου WEGMANN, εισαχθείσα στις 23-12-2013 για την οποία η ανάκριση έχει ολοκληρωθεί. Η πράγματι μεγάλη διάρκεια αμφοτέρων των ως άνω ανακρίσεων οφείλεται, μεταξύ άλλων, και στο μεγάλο αριθμό των αιτημάτων δικαστικής συνδρομής, τα οποία έχουμε αποστείλει σε αλλοδαπές δικαστικές αρχές, προκειμένου να συλλέξουμε αποδεικτικά μέσα. Πρόκειται για αιτήματα άρσης του τραπεζικού απορρήτου και αποστολής τραπεζικών εγγράφων που αφορούν στα ερευνώμενα φυσικά και νομικά πρόσωπα, αλλά και αιτήματα αποστολής εγγράφων που έχουν εις χείρας τους οι αλλοδαπές δικαστικές αρχές στα πλαίσια των εκεί παράλληλα διεξαγόμενων ανακριτικών διαδικασιών. Ο χρόνος απόκρισης των αλλοδαπών δικαστικών αρχών στα αιτήματά μας κυμαίνεται από λίγους μήνες μέχρι αρκετά χρόνια. Τα αιτήματα αυτά απαιτείται να μεταφραστούν στη γλώσσα της χώρας, προς την οποία απευθύνονται. Επίσης μετάφραση απαιτείται και για τα έγγραφα που λαμβάνουμε σε εκτέλεση των εν λόγω αιτημάτων δικαστικής συνδρομής. Η διαδικασία αυτή παλαιότερα ήτα αρκετά χρονοβόρα, το τελευταίο όμως χρονικό διάστημα η ανταπόκριση της μεταφραστικής υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών υπήρξε- αναφορικά με τις ανωτέρω αναφερθείσες δύο υποθέσεις- είτε άμεση είτε τέτοια που δεν προκάλεσε σημαντική καθυστέρηση στην ανακριτική διαδικασία.»

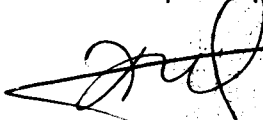
Ως προς το τρίτο εκ των ερωτημάτων οι ως άνω Ανακριτές του Ν. 4022/2011 παραπέμπουν στις διατάξεις του ΚΠΔ που ορίζουν τα σχετικά με το διορισμό διερμηνέων που παραθέσαμε ως απάντηση του πρώτου ερωτήματος. Από δε τα άρθρα (6 έως 9) του κεφαλαίου “Δικαίωμα στη χρήση και απονομή της Δικαιοσύνης” της Ευρωπαϊκής Σύμβασης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου

✓ δεν προκύπτει το δικαίωμα διορισμού διερμηνέα από τον κατηγορούμενο. Συγκεκριμένα με το άρθρο 6.-3 περ.ε' ορίζεται μόνο ότι: « πας κατηγορούμενος έχει δικαίωμα: να τύχη δωρεάν παραστάσεως διερμηνέως, εάν δεν εννοεί ή δεν ομιλεί την χρησιμοποιούμενην εις το δικαστήριο γλώσσαν».

Από τα ως άνω προκύπτει ότι αφενός δεν συντρέχει εκκρεμότητα δικογραφιών λόγω έλλειψης διερμηνέων και αφετέρου ότι η όλη διαδικασία διορισμού αυτών σύμφωνα με τις διατάξεις του ΚΠΔ υπάγεται στην αρμοδιότητα του Συμβουλίου Πλημμελειοδικών.

**Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΣ**

Ακριβές αντίγραφο
Η Αναπλ. Προϊσταμένη Τμήματος


Χ. Παπαδημητρίου

